

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

PIK LIL. Ч. 30. НЬО ЙОРК І ДЖЕРЗІ СІТІ, вівторок, 15-го лютого 1944.

No. 30. NEW YORK and JERSEY CITY, Tuesday, February 15, 1944.

VOL. LIL

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ ПЯТЬ ЦЕНТИВ ЗА ГРАНИЦЮ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ АМЕРИКИ

Тел. „Свобода“: BErgen 4-0237. — Тел. У. Н. Союз: BErgen 4-1016 4-0807

THREE CENTS IN THE UNITED STATES OF AMERICA FIVE CENTS ELSEWHERE

АМЕРИКА ДУМАЄ ЗА НАЛАДНАННЯ ПОЛЬСЬКО-СОВЕТЬКОГО СПОРУ

ВАШИНГТОН. — Уряд Злучених Держав йде по лінії обережної неутраляности в польсько-російському спорі за границі. Уряд не проголошує своїх старань в справі поновного зближення советського уряду і польського уряду на вигнання, бо вважає, що для повоєнної співпраці всіх держав потрібне глибше приготування. Розв'язання між Польщею й Советами вважає Америка за вислід 20-літньої ізоляції Советів від західного світу. В тому часі Росія гляділа з підозрінням на всякий крок сусідів і приймала з негодуючими всіма обиди, кидані на її адресу чи в пресі чи в промовах. Однак після московської конференції Росія розуміє, що всяке непорозуміння між Аліантми є загрозою для миру і тому Росія теж поступає дуже обережно відносно своїх сусідів. З дипломатичних кол у Вашингтоні даються чути голоси, що Росія має право домагатися від Польщі приязного наставлення польського уряду і тому може теж негодувати на деяких людей в польському уряді. Такамо признають в дипломатичних колах потребу вислухати бажання тих поляків, що залишилися на своїй території і ведуть підпольну боротьбу проти наїзників.

ПЛЯНУЮТЬ ВЕЛИКІ ОБМЕЖЕННЯ В КОНСУМЦІ КОНСЕРВОВАНИХ ХАРЧІВ.

ШКАГО. — На конвенції знавців консервування харчів заявив заступник директора Бюро Адміністрації Воєнних Харчів С. В. Кичен, що в 1944 році прийде дуже велике обмеження в видаванні консервованих харчів у бляшанках для цивільного населення. Як приклад подав такі цифри: В минулому сезоні уряд випустив 30,000,000 скриньок деяких харчів у бляшанках, а цього року випуститься лише 17,000,000 тих самих харчів. Назагал вийде, що консервована горючина буде обмежена на 19 відсотків, а консервовані овочі у бляшанках аж на 43 відсотки в біжучому році.

ВИЛКІ ДОМАГАЄТЬСЯ ПОШИРЕННЯ ТОРГОВЛІ З РОСІЄЮ І КИТАЄМ.

САН ФРАНЦИСКО. — Вендел Вилкі виголосив промову по радіо, а в ній розвинув план поширення торговельних взаємин з Росією та Китаєм на підставі „відповідальної підприємливості“ радше ніж на підставі „вільної підприємливості“. Вилкі звернув увагу, що західні стейти Америки мають доволі способів розвинути свої продукти, щоб кинути їх на ринок в Росію та Китай, заки прийдуть інші держави із своїми продуктами.

ЮНІЯ СТОЛЯРІВ ПРОТИ ПОЛІТИКИ НОВОГО РОЗПОДІЛУ.

ЛЕЙКЛЕНД (Флорида). — Юнія Юнайтед Бродергуд оф Карпентерс енд Джойнерс, що числить 600,000 членів і приналежна до Американської Федерації Праці, з нагоди річної конвенції проголосила резолюцію, в якій критикує теперішню економічну політику Нового Розподілу. Резолюція домагається від обох великих партій економічної політики на підставі таких засад: Збереження вільного підприємства; усунення бюрократії; стримання змагань до опікунства („патерналізму“); створення післявоєнних занять дорогою приватних підприємств; затримання осягів робітництва; безпеки краєвих інтересів.

ВОЛЕС ЗАПОВІДАЄ ПОНОВНУ НОМІНАЦІЮ РУЗВЕЛТА.

ШКАГО. — У розмові з газетярами висловився віцепрезидент Волес, що Рузвельт буде вибраний четверте президентом Злучених Держав, бо це певне, що конвенція Демократичної Партії, яка відбудеться в Шкагу, проголосить його своїм кандидатом одностайно. Волес відбув подорож по західних стейтах і заважав, як каже, що населення цих стейтів стоїть за поновний вибір Рузвелта.

БУДУТЬ ДАВАТИ ПОЗИЧКИ НА ПЕРЕМІНУ ГОСПОДАРКИ ПІСЛЯ ВІЙНИ.

ВАШИНГТОН. — Ріконтрокшен Файненс Корпорейшен проголошує, що з урядових фондів можна буде дістати позички на легкі сплати для перебудови промислових підприємств із воєнних на мирові. Однак звертають теж увагу, що фонди будуть постачані в порозумінню з приватними джерелами фінансів.

ПЛЯНУЮТЬ ПОСЕРЕДНИЦТВО РОСІЇ В МИРІ З ЯПОНІЄЮ.

ВАШИНГТОН. — У дипломатичних колах появилася вістка, що Америка використає приязнь Росії для посередництва в закінченні миру з Японією. Це будбб у відплату за те, що колись Америка посередничала в закінченні миру у війні між Росією й Японією. Японія тепер бачить наглядно, що вона програла і тому буде схильною до миру.

Участь ньюйорських українців в Бондовій Кампанії Українського Конгресового Комітету

НЬО ЙОРК. — В неділю, 13. лютого, відбувся в Купер Юніон, в Нью Йорку, зблиз в справі закупки додаткових бондів Четвертої Воєнної Позички, в зв'язку з Ударною Бондовою Кампанією, веденою заходами Українського Конгресового Комітету для продажу між американськими українцями бондів Четвертої Позички на суму п'ять мільйонів доларів. Зблиз отворив і ним проводив адв. М. Гаврилюк, голова Об'єднаного Комітету Українсько-Американських Організацій міста Нью Йорку, якого заходами влаштувано що імпресу. П-на Люба Ковальська відповідала на початку американський гимн, а при кінці зблизу — український, як теж виступила з окремою точкою в мистецькій частині програми. Відступила свій талант для доброї цілі теж співачка п-на Марія Полинняк. Двічі виступав з сольоспівами славний оперовий співак, Михайло Голінський, сердечно вітаний зібраними. Акомпаніювали п-ни Віра Стеткевич і Оля Дмитрів. Та властивою ціллю зблизу була продаж воєнних бондів. Для цієї цілі філія Нешел Сіті Бенк відступила свій персонал, на чолі з менеджером, містером Фоселем, що урядували при столах на коритарі в такий спосіб, що скоро справлялись з продажем бондів, не перешкоджаючи нічим програмі, що її виконувало на сцені. Адв. М. Гаврилюк обговорив загально бондову кампанію, визнаючи до якнайкращої участі. Пані Клявіля Олесницька підкреслила той контраст, який є між нами, що живемо в зацілю в добрі й здоров'я, а тимі нашіми найдорожчими, що є в воєнних лініях і віддають усе за те, щоб ми могли жити в спокою. Як би ми не допомогли справі навіть бондами, то як би ми могли поглянути в очі тим, що повернуть до нас з поля боїв без руки чи ноги, питала бесідниця. Містер Ламбарт Ферчайлд говорив як представник Державного Скарбу, висказуючи своє велике вдволення з чудової програми і того, як іде закупка бондів, переплітаючи промову жартами. Д. Галичич заявив, що згідно з одержаним повідомленням на кредит Об'єднаного Ньоньорського Комітету закуплено на дніх крім проголошеного вже одного мільйона доларів бондів, ще другий мільйон. Фірма, чи особи, що закупили бондів на два мільйони доларів записали їх на „кредит“ місцевого комітету не тільки тому, щоб ми могли виказати більшу суму проданих бондів, але головню тому, щоб це їхнє купно було заохотою для учасників зблизу купувати бонди. Д-р Л. Мишуга взяв купувати додаткові бонди з тою вірою, яку виявив Лінколі, коли казав, що треба вірити, що праведне й справедливе є справжньою силою в світі, яка перемаже, та в тій вірі виконувати те, до чого ми обов'язані. П. Задорешський подав, що з нагоди цього зблизу його радіо програма продавала вже бондів на \$32,605.75, а спродані на галі за готівку бонди доходять до 60 тисяч доларів, так, що продаж дійде до сто тисяч доларів. Адв. Гаврилюк подякував учасникам програми за безкорисну участь.

Дотеперішній продаж бондів у Нью Йорку виносить два мільйони і сто тисяч доларів.

Встановляють в Москві Народову Ряду в Польщі

ЛОНДОН. — Московське радіо подало до відома, що Союз Польських Патріотів у Москві організував у Польщі Польську Народову Ряду. За звіттомленням, Ряду складається з представників польської хлопської партії, польської соціалістичної партії, польської робітничої партії й інших польських національних демократичних груп.

Звіттомлення називає це консолідацією національних елементів у Польщі в обличчю повної руїни, якою грожуть німці полякам. У Лондоні добачують у ньому рішуче бажання Москви зирвати всякі можливості порозуміння з польським урядом у Лондоні.

Московська „Правда“ вітає повстання Польської Народової Ради спеціальною передовицею як повстання тіла, яке воює за Польщу не тільки словами, але й ділами, і то солідарно з червоною армією. Правда каже, що польський уряд на вигнання відрізав себе зовсім від справжнього польського народу, котрий воює з наїзником. Польських політиків у Лондоні, мовляв, ніхто не підтримує, з винятком профашистських агентів, котрі допомагають німцям. „Правда“ обвинувачує польських реакціонерів, що вони підбехтують німців винищувати українців і білорусинів, поширюючи чулки, що вони всі комуністи й ненавидять німців.

БРИТІЙСЬКИЙ УРЯД ЗАБОРОНЯЄ ПОЛЬСЬКУ ГАЗЕТУ

ЛОНДОН. — Бритійський уряд відобрав дозвіл на видавання польського тижневика „Відомості Польске“, котрий постійно виступав проти советського уряду.

Часопис почав виходити в Франції, а по упадку Франції перенісся до Британії. Редактора його, Зигмунта Новаковського, остерігала британська цензура кілька разів, що він своєю критикою советського уряду піариває єдність Об'єднаних Держав, але він далі він свою політику. Тепер Новаковський дивується, чому йому відобрано дозвіл на видавання газети, коли він подавав кожен статтю до британської цензури, а ця ні одної йому не цензурувала.

ФІНСЬКІ ЗАХОДИ ДО ЗАМИРЕННЯ З РОСІЄЮ

СТОКГОЛЬМ. — Шведські газети подали вістку, що фінські представники, вислані сюди на навізання зв'язків з московським урядом, уже наїшли цей контакт. На чолі делегації стоїть д-р Пасківі, котрий зробив уже договір з Москвою в 1940. році.



ПОПРОБУЄТЕ АМЕРИКАНСЬКИХ ПАПІРОСІВ. — Зараз по п'ятих японських воєнників у північній Бірмі будуть качинські пластуни, дивна мішанина людей, але певно справних воєнників. На світліні один такий відділ частує американськими папіровами філадельфійськ Френк Л. Норис, котрий служить в американському відділі, що теж воює проти японців у тій частині світу.

ПЯТА АРМІЯ АТАКУЄ ПІД РИМОМ

АЛЖІР. — У вістях з Італії наступив рішучий зворот на краще. Офіційльний комунікат аліантської головної квартири описує положення військ на фронті Анціо-Нетуно як вдоволяюче.

П'ята армія перебрала в свої руки ініціативу й почала надобре визискувати своє положення та добувати від ворога терен. У боях коло Априлії німці ввжили повзів, з котрих ввони викидали струї горючої нафти. Одно мале село перешло з рук до рук кілька разів.

У всіх цих боях велику допомогу аліантським сухоземним військам дають бомбовики. Завдяки їм аліанти мали дещо доспівів, спеціально в околиці Касіна.

Офіційльний аліантський комунікат каже, що німці уфортифікували монастир на горі Касіно, та що через те аліантські війська мусять бити по ньому з артилерії, не дивлячись на те, що монастир представляє важну історичну пам'ятку. Врятувати її може тільки ворог, як винесеться з монастиря на час. Римське радіо доносить, що монастир уже був під обстрілом.

Аліантські команданти висказуються з довірям про майбутній успіх аліантських військ в Італії. Генерал Кларк заявив, що найближчий крок в Італії — вмашерувати до Риму.

АЛІАНТСЬКІ БОМБОВИКИ ЗНОВУ БІЮТЬ ПО ПА-ДЕ-КАЛЄ.

ЛОНДОН. — Американські повітряні сили в Європі кинули всю свою злучену вагу проти округи Паде-Кале й північної Франції, що тепер вважається головною інвазієюною округою. В атаку брали участь „літаючі фортеці“, „ліберейтори“ й „мародери“. Бомбовики інших держав закривали атаку бомбовиків, що вважається найбільшою атакою цієї війни на ці околиці.

У боях зострілено сім ворожих літаків. Ми втратили 4 важкі бомбовики й два боевики.

СХІДНИЙ БЕРІГ ПЕЙПУСА ОЧИЩЕНИЙ З НІМЦІВ.

ЛОНДОН. — Московські комунікати говорять багато про успіхи російських військ на північному секторі. Там червона армія окружила й заняла важний стратегічний пункт Лугу, далі очистила зовсім з ворога східний беріг озера Пейпуса та за 5 днів офензиви забрала від ворога 800 місцевостей.

Червона армія знаходиться тепер на 43 милі від Пскова, важного пункту на залізниці до Варшави. Далі на полудне червона армія заняла вже Шепетівку, що лежить на старій польсько-советській границі.

Всі ворожі війська на секторі Корсуна на Україні знаходяться тепер під обстрілом червоної армії.

Кореспонденти чужинських газет, що відвідали Ленінград після того, як німці зірвали його облогу, оповідають про важкі переживання цього міста під облоги. Обчислюють, що підчас облоги в Ленінграді згинувло від самих куль 5,000 осіб, а від голоду й недуг кілька разів стільки. Ранених було 15,000.

НІМЦІ ВИНИЩУЮТЬ УЗЯТИХ У ПОЛОН РОСІЯН.

АЛЕКСАНДРІЯ (Єгипет). — П'ять росіян, що попали були підчас боїв у німецький полон і вирвалися з концентраційного табору бранців, оповідають тут про свої переживання. Кажуть, що німці хочуть усіх їх виголодити або вимордувати недугами. Бранці одіті в лахи, вкриті вшами, дістають хліб, якого не можна їсти, і бевку; ослаблених і перемерзлих німці заставляють працювати по 10—15 годин денно в фабриках, копальнях і на дорогах.

НІМЦІ ВСАДОВЛЯЮТЬСЯ В ЛІТНІЙ ПАЛАТІ ПАПИ.

АЛЖІР. — Німецькі війська окупували й всадили в замок Гандольфо, літній палаті папи, що лежить 12 миль від Риму. Вони видно мають на цілі заставити аліантські війська бити по папській палаті як по воєнним об'єкті.

КИТАЙЦІ ДЕРЖАТЬСЯ МІЦНО В ПІВНІЧНІЙ БУРМІ

ДОЛИНА ГУКОНГ У БУРМІ. — Китайські війська вже твердо осілися в горішній частині долини Гуконгу в північній Бурмі. В три-місячних боях у цій околиці китайські війська, посилені американцями, прогнали зовсім японців та посунулися в Бурму на 60 миль.

Китайські війська викидають заповіджених лунських посиленя.

АТАКУЮТЬ РАБАВЛ БЕЗ УПИНУ.

АЛІАНТСЬКА ГОЛОВНА КВАТИРА НА ПІВДЕННО-ЗАХІДНОМУ ПАЦИФІКУ. — Аліантські бомбовики бють без упину по Рабавлу на Новій Британії. В останньому нападі скинено на три аеродроми 134 тони бомб та збито 3 японські літаки. У заливі затоплено 6 ворожих барж.

РЕЗОЛЮЦІЇ

ДРУГОГО КОНГРЕСУ АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ,

що відбувся в суботу, 22. січня 1944 р. у Філадельфії, Па.

I. Наші військові змагання.

3 УВАГИ, ЩО безпосереднім і найвищим завданням американського народу є найвище напруження сил, щоб довести до перемоги краю і його союзників у війні проти нацистської Німеччини, Японії й їх сателітів.

3 УВАГИ, ЩО американці українського роду від самого початку теперішньої війни спонтанно й беззаперечно пішли за покликом свого краю; і

3 УВАГИ, ЩО потрібно конче даліших ще більших зусиль та жертв, аки прийде цілковита перемога; тому, з вище згаданих причин

ПОСТАНОВЛЯЄМО, щоб оцей Другий Конгрес Американців Українського Роду, складений з представників українсько-американських громад усього краю, звернувся оце з запитом до всіх американських українців продовжувати безупинно свої зусилля в тому напрямі, щоб забезпечити скору й рішальну перемогу; а даліше теж

ПОСТАНОВЛЯЄМО, щоб оцей конгрес уповноважив Український Конгресовий Комітет Америки підняти відповідні старання, які є потрібні до об'єднання воєнних змагань американських українців в цілому краю з метою їх ще більше посилити і тим способом досягнути успіх в як найширших границях.

II. Ударна кампанія американських українців за Воєнні Бонди.

3 УВАГИ, ЩО наш уряд розпочав кампанію за Четверту Позичку, щоб добути засоби для завершення перемоги над ворогами Америки і раз навсе прогнати небезпеку самовладного та поневолюючого диктаторства; та

3 УВАГИ, ЩО американці українського роду солідаризувалися щодо цілі й рішучості, а також щодо духа і думки, з нашим урядом в справі цілковитої поразки наших ворогів; тому

ЗАВ'ЯЗУЄМО ОЦИМ торжественно, ми, представники українсько-американських громад, які зішлись на оцей Другий Конгрес Американців Українського Походження, що кампанія за Четверту Позичку дамо повну підтримку; даліше

ПОСТАНОВЛЯЄМО, що виконуючи нашу заяву, ми оце одобряємо П'ятилітню Українсько-Американську Ударну Кампанію за Воєнні Бонди, що триватиме від 18. січня до 15. квітня 1944 р., а котра та кампанія була започаткована й поручена Українським Конгресовим Комітетом Америки в порозумінню з Департаментом Скарбу Злучених Держав і за співдіянням українсько-американських бенефітних організацій, церков, ошадностевих установ та інших товариств і організацій.

III. Червоний Хрест.

3 УВАГИ, ЩО війна, в кожній частині світу переходить саме тепер у рішальну фазу, що вимагає кожної одробини людського зусилля, яке лише можливе серед цих, що залишилися на домашньому фронті; і

3 УВАГИ, ЩО Американський Червоний Хрест обслуговує наших воїнів по цілому світі, так, що

принесить їм таку пільгу й потіху, яку ми самі раді їм дати, а водночас є готовий дати допомогу тут на місцях, у випадках нещастя; тому оце

ПОСТАНОВЛЯЄМО, ми, представники українсько-американських громад, зібрані на цьому Другому Конгресу Американців Українського Походження, підтримати повною силою недалеку кампанію 1944-го року за Воєнний Фонд Червоного Хреста і оцим визнаємо американців українського роду згідно з їх найбільшою спромогою дати жертви на Червоний Хрест через свої місцеві українсько-американські відділи й товариства. Також визнаємо, щоб американські українці, свідомі цього, що Червоний Хрест цього року має важче завдання ніж коли небудь перед тим за весь час свого існування, дали більші жертви ніж колинебудь для допомоги Червоному Хресту виповнили всі його завдання, які йому призначено; даліше теж

ПОСТАНОВЛЯЄМО, щоб Український Конгресовий Комітет започаткував і перевів акцію для об'єднання благородної праці різномірних відділів або товариств українсько-американського Червоного Хреста в цілому краю, і щоб у такий спосіб поширив круг діляння й видатність цієї праці, а водночас надав їй більшого значіння.

IV. Змагання до незалежності України.

3 УВАГИ, ЩО прийшов час, коли збройні сили та ідеї нашого краю і його союзників виказують перемогу на полі бою над брутальною потугою нацистської Німеччини й її сателітів, а наш край починає пригадуватися, який вигляд має прибути будучий повноцінний світ, вважаємо поради з боку американців, які унаслідок традиції Старого Світу, подати до відома уряду і співгромадян-американців своє особливе знання краю, з котрого виїшли, та народу, з якого походять, щоб таким робом підійти Америки до проблем у після-війсній Європі, а зокрема до країв, з яких такі американці виїшли, був опертій на глибоким знанням всіх чинників і укріплених сил, які входять тут в рахунок.

3 УВАГИ, ЩО це відноситься спеціально до нас, американців українського роду, бо Україна сьогодні знаходиться або під нацистською окупацією або під советським режимом і не має свого уряду на вигнання ані ніякого іншого правдивого представництва, яке могло б говорити в її імені; і

3 УВАГИ, ЩО український народ на своїй рідній землі, позбавлений всякої нагоди свobodно висловити свої почування в цій справі, інстинктивно звертається тепер, як звертався і в минулому до нас, своїх американських своїх, розлучених від нього цонайбільше однією генерациєю, щоб ми використали свободу й демократію, якою ми тут тішимося, і сказали про нього правду, а зокрема заговорили про його почування й змагання; з вище наведених причин, в імені наших земляків в Україні і в признанню їхнього вікового змагання до державної незалежності, та щоб там запанувала правда

і справедливість, — ми, представники американсько-українських громад цілого краю, що зішлись на цей Другий Конгрес Американців Українського Походження, тут у Філадельфії, в оцій „колісці американської свободи“

ПОСТАНОВЛЯЄМО, подати до відома членів нашого уряду й інших співгромадян Америки ось таке ствердження неоспоримих фактів про українську справу:

Понад тисячлітня історія України виявляє, що український народ вже в самих початках своєї появи на історичному овиді створив на сході Європи добре організовану державу зі столицею в Києві та довго її обороняв перед наступом варвар, що століттями надтагали з Азії до Європи.

Хоч під напором тих диких орд ця стара українська держава впала, державницька ідея українського народу лишилася все живою та причинялася до відродження української держави, як тільки до нього була змога. В половині 17-го століття відродилася українська державність в формі української козацької держави. За наших часів, в роках 1917 та 1918, по революції в Росії та по розвалі Австрії, створив український народ дві демократичні республіки Східну та Західну, які з власної волі 22. січня 1919 року зєдналися в Одну Соборну Українську Народню Республіку. Відродження з волі народу та об'єднання українська держава по трьох роках героїчної самооборони була знов повалена чужинськими силами та впала жертвою поділу між Росією, Польщу, Румунію та Чехословаччину.

Впродовж чужинського панування над Україною поміж двома світовими війнами український народ був виставлений на небувалу національну екстермінацію та економічну експлуатацію. Та не звважаючи на терор окупантів, український народ, де тільки міг та як тільки міг, маніфестував, що він не зрезигнував та не зрезигне ніколи зі свого природного та історичного права стати на своїх землях самостійною нацією.

Поневолення українського народу в Європі було як у минулому так і в останніх роках причиною різних революційних відривів, що спричинили заколоти в Європі. Це поневолення пробував використати новий наїзник Гітлер, що підняв теж і собі виправу на завоювання України. Подібні заколоти будуть повторюватися й по цій цілі, доки Україна не стане незалежною та вільною. Український народ в Європі позбавило державної самостійності грубе насильство, тому згідно з основними війсьними цілями Об'єднаних Держав йому повинна бути привернена самостійність.

В теперішнім спорі поміж СССР та Польщею за Західну Україну, до полагання якої українського уряду Злучених Держав та Великої Британії офірують спорячим сторонам своє посередництво, Конгрес Американських Українців пригадує, що державну приналежність тої землі більшість населення сама вирішила ще актами з дня Першого Листопаду 1918. та 22. січня 1919. Ми переконані, що свою незломну волю жити власним державним життям готова людинність Західної України potwierдити теж і тепер, коли їй тільки дали змогу висловити свою волю свobodно без чужостороннього натиску.

Український народ у боротьбі з нацистами положив і далі кладе великанські жертви крові та майна; його постава прискорює остаточну перемогу над ворогами людської свободи, й демократії.

Старанням Відділів У. Н. Союзу

з метрополитальної округи міста Нью Йорку

— відбудеться —

СВЯТО-КОНЦЕРТ

з нагоди 50-ліття У. Н. Союзу

в неділю, 5. березня 1944 року

(SUNDAY, MARCH 5, 1944)

CARNEGIE HALL

57th STREET & 7th AVENUE

NEW YORK, N. Y.

Початок концерту в годині 7:30 ввечір.

У ПРОГРАМІ ВОЗЬМУТЬ УЧАСТЬ НАЙКРАЩІ АРТИСТИЧНІ СИЛИ, ХОР І ВИЗНАЧНІ АМЕРИКАНСЬКІ БЕСІДНИКИ. УЧАСНИКИ ПРОГРАМИ БУДУТЬ ПРОГОЛОШЕНІ В КОРОТКОМУ ЧАСІ!

ШАНОВНІ ЧЛЕНИ І ЧЛЕНИЦІ У. Н. СОЮЗУ, ШАНОВНІ ГРОМАДЯНИ МІСТА НЬЮ ЙОРКУ І ОКОЛИЦЬ!

Дня 5. березня обходимо 50-ліття У. Н. Союзу, отже цей громадської установи, що дала почин нашому організованому народному життю на американській землі. Тому пошануємо цю установу нашої численною участю в концерті. Хай цей день, 5. березня, буде для нас усіх справжнім, великим святом, таким великим, як великою була 50-літня праця У. Н. Союзу для нашого добра. А звеличаємо цю працю Союзу гідно й достойно тим, що прибудемо громадсько на це ювілейне Союзове свято.

Тикети можна дістати в секретарів поодиноких Союзів відділів, або в головній канцелярії У. Н. Союзу. Тикети є в ціні: 83 центи, \$1.10, \$1.65 і \$2.20.

ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ 50-ЛІТТЯ У. Н. СОЮЗУ.

З КАМПАНІЇ ЗА ЧЕТВЕРТУ ВОЄННЮ ПОЗИЧКУ

„ЧОРНОМОРСЬКА ГЕРМАНІЯ“.

Якраз бачив новинку, що німці, відступаючи з України, вивезли з Чорноморської округи назад до Німеччини 140,000 німців-колоністів, нащадків тих, яких привезла в Україну царя Катерина II, яку Шевченко у поемі „Великий Лях“ називає лютим ворогом України, голодною вовчицею. Запізнався я з такими колоністами в 1918 році, коли то був на постійно недалеко Одеси в такім німецькім селі Кляйн Лібенталь. Відома німецька пиха і погорда до українського селянина проявилася на кожному місці. Село німецьке, тільки на краях кілька українських господарств. Одної ночі занялося обійстя українського селянина. Чи думаєте, що німці кинулися до рятунку? „Нехай горить цей хамут“ — говорили.

Від початків свого поселення німці-колоністи українцям завсіди шкодили і до українського питання в царській Росії відносилися ворожо. Вони підплачували тисячами рублів золотом одеський часопис „Русская Речь“ за чуханнями, доносили та вигадки на українців. Їм треба було нищити відпористь нації, щоб забрати у свої руки землю на Причорномор'ї. Тільки в самій Херсонщині, починаючи від Одеси, в 1914 році у їх руках було вже два мільони десятків орної землі з чотирьох мільонів усеї площі цієї землі. Причорномор'ї вони називали

рід став знову забором Європи проти наїзду брутальної сили.

У світлі згаданих фактів, а також з метою, щоб після перемоги запанувала правда й мир у Східній Європі, Другий Конгрес Американців Українського Походження звертає увагу на доказану сотками літ історичну кончність відбоду на всіх неоспоримо українських етнографічних землях незалежної демократичної української держави.

(Докінчення буде).

„Тевтонія Експана“ (Чорноморська Германія). Корініе українське населення за допомогою російського уряду всіми способами нищили і випирали на переселення, переважно в Сибір.

З оттакими то паразитами український народ мавби до діла, якби так Гітлерові вдалося завоювати Україну як німецьку колонію. Колонізація усіх українських територій „німецькою вищою расою“ під охороною німецького штурму була би в таких великих розмірах, що український селянин найшовся у розпачливому положенню.

Інтересом українців є всіми силами помагати нищити наміри німецької експансії на схід.

Наші сини, брати і мужи воюють, терплять і умирають в рядах могутньої і славної американської армії, щоби раз навсе зломити мілітарну силу агресивної Німеччини і Японії і встановити тривкий і справедливий мир для всіх народів.

Великі кошти цієї війни мусимо покрити ми „в цивільно“. Наш добрий приятель „Дядько Сем“ просить нас позичити йому на десять літ трохи наших заощаджених грошей. На процент!

Чи можете відповісти? Ні! Купіть бонд за спеціальною апликацією з українським наголовком, яку можна дістати в українських інституціях і відішліть затверджений „реккорд ресіт“, що є на самій доліній цій апликації до:

UKRAINIAN AMERICAN WAR BOND DRIVE
847 N. FRANKLIN STREET,
PHILADELPHIA 23, PA.

В цей спосіб українці дістають кредит в своїй п'ятилітній кампанії.

П. Д.,

з Пресового Комітету

10% SAVED
NOW OR 100%
TAKEN BY THE
AXIS LATER!
BUY WAR BONDS



РОДИНА ЧОРЧИЛА. У середині дружина британського прем'єра. Коло неї їх дочка: Мері Чорчил та пані Олівер.

До всього членства У. Н. Союзу!

Визнаємо все наше членство взяти активну участь в 4-тій воєнній позичці. Обов'язком кожного члена є не тільки самому закупити бонди на можливо найвищу суму, але також попрацювати над тим, щоб звербувати якнайбільше покупців і круга своїх знайомих та приятелів.

До цього обов'язку визнають нас наші сини, брати, чоловіки, що віддають своє життя на полі бою за нас, нашу свободу, за наше краще завтра.

Виконати це є теж нашою патріотичною повинністю як членів У. Н. Союзу супроти теперішніх величезних військових витрат нашої країни.

До цього обов'язку киче нас і постанова Українсько-Американського Комітету Продажі Воєнних Бондів, що постановив собі за ціль розпродати в цій 4-тій воєнній позичці бонди на суму п'ять мільонів доларів. Ми мусимо доконати того, щоб ця ціль була виповнена. Тому берімося до праці негайно. Хай отже кожна членниця і кожний член стануть активними працівниками в цій нашій кампанії за продаж бондів на суму п'ять мільонів доларів.

А щоб У. Н. Союз міг мати докладний реєстр щодо того, на яку суму воєнних бондів закуплять його члени в цій 4-тій воєнній позичці, то просимо:

1. Щоб кожний член, купуючи бонди в часі теперішньої 4-тої кампанії продажі воєнних бондів, вживав при купівлі бондів тільки цю апликацію, на якій вгорі є напис: UKRAINIAN AMERICAN WAR BOND DRIVE, under the auspices of the UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE.

2. Щоб кожний член, купуючи бонди, домагався, щоб банк, пошта, чи фабрика (залежно від того, де даний член буде купувати бонди) прибилизно свою печатку на посвідці, знайди РЕКОРД РЕСІТ.

3. Щоб кожний член, виповнюючи посвідку (RECORD RECEIPT) подав на їїй докладно своє ім'я і назвище, адресу, число відділу У. Н. Союзу, до якого належить, та суму закуплених бондів.

4. Щоб кожний член пам'ятав, що що виповнену посвідку (RECORD RECEIPT) треба бісидати негайно на адресу: UKRAINIAN AMERICAN WAR BOND DRIVE, 847 North Franklin St., Philadelphia, 23, Pa.

ЗА ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
У. Н. СОЮЗУ:

М. Мурашко, гол. пресд. Д. Галичин, гол. секр.

3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

НЮ ГЕОВЕН, КОНН.

3 організаційної праці У. Н. Союзу.

По зборах, які відбулись 30 січня, де були заступлені майже всі відділи У. Н. Союзу стейту Конетикат, були обговорені різні справи, зв'язані з п'ятидесятилітнім ювілеєм Батька Союзу. Про це певно буде писати секретар зборів. Я від себе подаю тільки, як відділи виконують свою роботу, щоб довершити цього, що на них наложива голова канцелярії. Многі відділи почали таки надобре братись до приєднання нових членів. На перше місце вибрав відділ 414; він уже виповнив свою квоту, але праці не залишає, а ще з більшим запалом працює, бо за минулий тиждень приєднав знов 10 нових членів. Крім цього продав за \$6,000 бондів на наш рахунок. Цей відділ постановив собі здобути першество в стейті Конетикат. Але чи йому це вдасться? Є ще інші відділи, які починають свою роботу. Наприклад, відділ 277 це один з найбільших відділів в стейті і цей відділ до цього часу фігурував напереді щодо приєднання нових членів. Тому не думаю, що він так легко попустить, щоб хтось інший зняв його місце. Його урядники, а головю довголітній секретар, п. П. Курко, не допустять до цього. Цей відділ 277 вже обговорив зі мною план праці і в найближчій часі почне вписувати нових членів. Жалко, що один з наших найбільших відділів не був заступлений на згаданих зборах. Це відділ 254, який є в досить чисельній нашій українській громаді, але союзними справами якоюсь не дуже займається, головю в приєднанні нових членів. Але я вірю, що й він в теперішню пору попрацює, щоб Батькові Союзу принести з нагоди його 50-літнього ювілею пару десятків нових членів.

На днях я відвідаю цей відділ, головю його урядників, щоб спільно обговорити план праці. Від себе заявляю, що я залучаюся на неограничений час в стейті Конетикат, щоб допомогти усім нашим відділам

лиднесті стейт Конетикат до тої слави, що він мав перед роками. Тож берімся спільно до праці, а певно досягнемо намічену ціль. Щоб не було ані одного мертвого відділу до часу нашого ювілейного концерту, який відбудеться в місяці травні, в місті Нью Гейвен, де будуть проголошені усі відділи стейту, як вони працювали в цій ювілею.

Відділи, котрі хотять зі мною порозумітись, звольте писати на адресу:

ANTHONY MALANCHUK
40 James St., Pittsfield, Mass.

A. Malanchuk,
організатор У. Н. Союзу.

ПІТСБУРГ, ПА.

До Відділів Пітсбурга й околиці.

Комітет Союзового Світа Пітсбурга і околиці відбув збори дня 30-го січня. На цих зборах ухвалено, щоб кожний відділ околиці Пітсбурга жертвував зі своєї каси якусь жертву на покриття розходів. Свято 50-літнього ювілею У. Н. Союзу відбудеться в неділю, 25. червня, у Вествю Парку, що вже є законтрактований. Рівнож приготуються інші речі, які мають принести дохід з цього свята, а весь дохід має піти на українсько-американських ветеранів, які вернуть з війни. Щоб це свято дійсно випало якнайкраще, то це буде залежати від усіх відділів в околиці Пітсбурга, а їхніх урядників. Надіємось, що не буде такого відділу, щоб не зложив свою жертву, та щоб не брав участі в цій великій святі, а дохід зі свята буде для всіх тих українських воїнів, що вернуть з війни.

Згаданий Комітет рішив ще раз скликати окружні збори на 27. лютого, тобто в годині 3. пополудні, в Українській Салі, С. С. Карсон і 7. уліця, Пітсбург, Па. Проситись усіх відділових урядників, які вже мали запрошення на окружні збори з дня 28. листопаду, щоб на ті збори обов'язково явилися. На тих зборах буде дібраний Комітет до програми.



Crippled children at the Dr. Joseph Pomeroy Widney high school Los Angeles are shown here at a Bond rally where they purchased a jeep for the army with proceeds of their War Stamp sales.

Де можна купувати Бонди?

Бонди можна купувати в кожній державній агенції продажу воєнних бондів, тільки треба все вживати до купівлі наших аплікацій, з написом:

UKRAINIAN AMERICAN WAR BOND DRIVE
under the auspices of the Ukrainian Congress Committee

Кожий хто хоче мати бонд з українською печаткою, то такі бонди можна одержати в таких наших державних агенціях:

a) UKRAINIAN BUILDING & LOAN ASS'N
847 N. FRANKLIN STREET,
PHILADELPHIA 23, PA.

Офіс отворений в місяці лютого кожного вечора від год. 7-9 (крім неділі). Хтож вислав замовлення поштою, то мусить виготовити аплікацію та заслати чек або Моні Ордер на ім'я:

UKRAINIAN BUILDING & LOAN ASS'N.

b) UKRAINIAN SAVINGS COMPANY
2190 W. TENTH STREET
CLEVELAND, O.

Офіс отворений кожного дня від год. 9 рано до 3 п. п.

c) AMERICAN UKRAINIAN BUILDING & LOAN ASS'N.
31 MORTON St., Rear
NEWARK, N. J.

Офіс отворений в п'ятницю від год. 7-9 ввечір та в неділю зараз по Богослуженню від год. 12-1.

Надіємось, що не буде ні одного такого відділу, щоб не мав представника, бо по цих зборах будуть оголошені всі відділи, які були і які не були. Це буде доказ, як хто дорожить Союзом і його 50-літнім ювілеєм.

Тож проситись Товариства і Парозії околиці Пітсбурга, щоб стрималися з іншими підприємствами на цей день 25. червня, щоб дати змогу гідно відсвяткувати це свято 50-літнього ювілею У. Н. Союзу.

M. Земледух, рек. секр.
1612 Ridge Avenue, Arnold, Pa.

ПЕРТ АМБОЙ, Н. ДЖ.

Свято родичів українських воїнів та воячок.

В четвер вечір 13. січня 1944 відбулося в Українським Народним Домі свято Організації Родичів Українських Воїнів та Воячок, що служать в армії, флоті та маринарським корпусі Дядька. Сема. Український Демократичний Клуб та Жіночий („Окзіліри“) Клуб теж призначили до успіху. Це був теж привіт українському Новому Рокові. На вивішеній службовій прапорі появилось 260 зрок та воїнів з Перт Амбою, Сварен, Вудбридж, Евінел, Фост Корнер і Есбері Парк, Нью Джерзі і з цих місцевостей прибули батьки воїнів. Прийшли теж урядники відділів У. Н. Союзу. „Провінція“, У. Р. Союзу, тов. ім. Івана Франка, і американські гості неукраїнського роду. Сала була переповнена і колядою „Бог Превічний“ розпочали привітні радісний вечір. Після його предсідання Жіночого Клубу Анна В. Полаца привітала гостей і представила головю Організації Родичів, грім. Дмитра Федчишина, як господаря вечера. Господар від себе привітав гостей а при тім згадав і про героїв-воїнів, що вже наложили своїми головами за свободу Америки і добробут цілого світу. Згинули такі наші соколи: Іван Скошинець, Стефан Рудик, Іван Мороз. Їх пошанували привітні повстанням з місць.

Коли всі засіли до святочної вечери, господар покликав на товстемістра адвоката Володимира Ваверчака, який привітав по українськи й по англійськи всіх гостей і потім покликуював по черзі промовців. З українців промовили громадянки: А. Полаца, А. Стек, П. Чижик, Р. Чабрак, М. Маслій, А. Лабуза; громадяни: В. Ваверчак, Д. Федчишин, П. Щуцький, І. Гелета, В. Дригич, Г. Мисак, Т. Косміна, Н. Пашин, Т. Василичин, А. Бажан. Від американської флотії склався желання офіцер Ми-

хайло Нікомський, а від летунського корпусу офіцер Василь Косміна. Настіпа теж побажання від головної квартири Організації Родичів з Нью Йорку. Після відсідання американського й українського гимну в півночі, побажав усім „Щасливого Нового Року“ предс. Д. Федчишин, а це, щоб усі діджались витати як переможців героїв своїх синів та дочок, як будуть вертати до мів після війни.

Д. Федчишин.

ПІТСФІЛД, МАСС.

Щоб краще йшла громадська робота.

Дня 6. лютого в нашій громаді були скликані загальні збори, щоб вислухати звіту п. А. Маланчука, делегата на Другий Український Конгрес. Делегат злав справоздання і висянив громаді, нашо спликували Український Конгрес, як теж яке тепер завдання Український Конгресовий Комітет має виконати. Отож ми, як американські горожани українського походження, як хочемо, щоб на нас хтось добре репрезентував і висянював українську справу американцям і американському уряду, то мусимо на таку роботу дати відповідні фонди. Та їх ніхто не зложити, як ми самі не дамо. Ця є наша справа і ми маємо такою справою цікавитись та її попірати. Бо доперва тоді наш Конгресовий Комітет,

ДАРОМ

ВИШЛЕМО КОЖНОМУ ЗРАЗОК (SAMPLE) КАРПАТСЬКОГО ЧАЮ

з найліпшого гірського зілля, на недомаганні жолудка, печінки і цирок. Велика пачка коштує 50¢.

● ГРУДНЕ ЗІЛЛЯ, природне средство припорувають тим, що терплять на впертий кашель, біль горла і задиху. Пачка коштує 50¢.

● ЗІЛЛЯ НА БОЛЮЧІ НОГИ. Дуже помічне. Як його уживати, надруковано на боксі. Велика пачка 50¢.

● МІШАНИ КОРИННЯ, на нестриваність, брак апетиту, корчі. Добре також на запах до горівки. Пачка 50¢.

Маємо всі ліпні зілля, ліста, ший, кору, ягоди, коріння, адади, жинию і т. д.

Замовлення посилайте на адресу:

UKRAINIAN BAZAAR
170 E. 4th St., New York, N. Y.

котрий ми вибрани, сповніть свою роботу.

Присутні вислухали з увагою тих ширих сів п. А. Маланчука. А теж потім зложили жертви на згадану ціль.

Жертвували: Іван Мартинюк \$5; по \$2: Никола Стефанюк Дм., Юрко Спасик, Марко Никорчук, Антін Маланчук, Олександр Яремій, Никола Стефанюк ст.; по \$1: Анна Стефанюк, Катерина Коничак, Дмитро Кінаш, Домка Кінаш, Михайло Дарчук, Мих. Соколовський, Яків Харів, — Разом зібрано \$24.

Я. Яремій.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

ОЛИФАНТ, ПА. — На річних зборах Бр. св. Кирила і Методія, від. 86, обрано такий уряд на 1944. рік: Г. Костик, предс.; Н. Дзидик, заст.; П. Польовий, кас.; Н. Добрянський, заст.; П. Саламаха, фін. секр.; О. Шийка, заст.; А. Тарас і І. Овсник, койтрольори; Н. Дзидик, доз. хорі. Місячні збори відбудуться в неділю, 20. лютого, зараз по відряду де звичайно. Просимо всіх членів бути на зборах, бо є важні справи до вирішення. — Секр.

АСТОРИЯ, Л. АЙ. — Місячні збори Бр. св. О. Никола, від. 3, відбулись в суботу, 19. лютого, в год. 7-30 вечір, в галі У. Д. Кляуб, 31-14 — 30 Евінел. Просимо всіх своїх місцевих і позамісцевих членів і членниць явитись на ці збори, бо маємо важні справи до вирішення. З нагоди 50-літнього ювілею У. Н. Союзу кожний член повинен старатись приєднати новий член. На наш відділ призначено організувати 30 нових членів як ювілейний дар У. Н. Союзу. Не аявляйтесь на збори член чи урядник підписав картку зливо до статуту. — За уряд: М. Левицький, предс.; Г. Василук, кас.; П. Барнич, секр.

ХТО З УКРАЇНСЬКИХ АРТИСТИВ-МАЛЯРІВ міг би намалювати мені образ Батька Богдана Хмельницького до Києва, у величній 54 цілі доріжній, а 27 високий, олійною фарбою на полотні, то хай пошле дпну. Робота мусить бути артистичною. Прому писати на нижню адресу: NICHOLAS SEMOTIUK
354 — 13th Avenue N. E.
MINNEAPOLIS, MINN.

Д-Р С. ЧЕРНОВ

● Гострі в хронічні недуги чоловіків і жінок — Шкіра й кров.
● Аналіз крові для подружжого свідомства.
● Геморойд і желіжки лікується без операції.
223 SECOND AVE., cor. 14th ST., NEW YORK CITY, Room 14.
GRAMERCY 7-7697

Офісові години: денно від 10 до 7:30. В неділі від 11 до 1:30.
Жінка-доктор до обслуговування.
X & Флороскоп.—Екзамінація \$2.00

ПРАЦЮВАТИ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ. ЦЕ В ПЕРШІЙ МІРІ. ПРИЄДНУВАННЯ ДО НЬОГО ЯКНАБІЛЬШЕ НОВИХ ЧЛЕНІВ.

\$150.00 ЦІЛИЙ ПОХОРОН
і вище
ОБСЛУГОВУЄМО В ПЕРТ АМБОЙ І ОКОЛИЦІ

KANAI KAIN

FUNERAL HOME
433 STATE STREET,
PERTH AMBOY, N. J.
Phone: Perth Amboy 4-4646

Phone: ESsex 3-5347



МИРОН ЛИТВИН І СИН
УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ

Обслуга шпир і чесна
383 Morris Avenue,
cor. Springfield Ave.
NEWARK, N. J.
Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
заряджує погребани по ціні так низькій як \$150.
ОБСЛУГА НАПРКАЩА.



JOHN BUNKO
Licensed Undertaker & Embalmer
437 E. 5th ST., NEW YORK CITY.
Rignified funerals as low as \$150.
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
НА ФІЛІДЕЛЬФІЮ
І ОАІАНЦЮ



МИХАЙЛО НАСЕВИЧ
cor. FRANKLIN & BROWN STS.,
PHILADELPHIA, PA.
Tel. MARKET 1320.
ОБСЛУГА В ДЕНЬ І В НОЧІ.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Занимаюсь похоронами
в БРОНКСІ, БРОКЛІНІ, НЬУ-ЙОРКУ І ОКОЛИЦЯХ
129 EAST 7th STREET,
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568
BRANCH OFFICE & CHAPEL:
707 Prospect Avenue,
(cor. E. 155 St.)
BRONX, N. Y.
Tel.: MEtrose 5-5577

Навіть Найбільше Хорі не Повинні Тратити Надію.—
Можна Відзискати Здоров'я Також без Ліків і Операцій

РОЗАЛІЯ КОВАЛЬСКА, НЬОАРК, Н. ДЖ.
Я хорушала через довгий час лікувала в кількох докторів — однак все без добрих результатів. На моє запитання я вийшла до д-ра Мілера, та сьогодні чуюся така весела і щаслива, що всім хорім раджу під серію. Щоб шукати для себе рад і опіки у д-ра Мілера.
Бо дійсно бракує мені снів, щоб висказати мою ширшу вдяку д-рови Мілерови за його працю, який заважає поворот до здоров'я.
Я, що до недавня чулася зовсім хорю і зломаною жінкою — сьогодні почувала себе знаменито і набагато краще, ніж представляється.
Тим жінкам, що є хорі, раджу ширше, щоб удалися до д-ра Мілера і вони колись подякують мені за добру раду.
А д-рови Мілерови бажаю, щоб Бог йому далі помагав в його праці. Я є звичайна жінка, тому пишу попросту, як явлю і що чую, однак мої слова є правдиві і ширі.
В завіршній оголошенні буде подане письмо Марії Муха.

Є неможливим проголосити всі письма від моїх бувають пацієнтів, які висказують похвалу за подану їм мою опіку і добрі результати в їхніх недомаганнях.
Подяки писані чоловіками і жінками, яким приходилося терпіти на різні хворобливі випадки, як: недомаганні жолудка, ревматизму, астму, колелія в грудях і крижах, болі в руках і ногах, ослаблення серця, зору і слуху, завороти голови, неправильне тиснення крові, цукровидю, жовчіві камені, недомаганні нирок і міхура, а також у жінок всілякі неправильності і жіночі недуги.
Ті письма, на жадання, будуть інтересованим показані в офісі в їх оригінальній, правно ствердженій формі.

Dr. JOSEPH MILLER, D.C.Ph.C. 790 BROAD STREET,
Corner Market Street, NEWARK, N. J.
Години прийняття: Кожного дня від 9-ї рано до 7-ї ввечір.
В неділі і свята від 10. рано до 12. пополуд.

Telephone: MITchell 2-0773.

ТАРЗАН, ч. 920. Джунглева справедливість.



Як наїсти наближалися до горючого табору, з дерев до них загворив голос Тарзана.

„Бачите роботу Тарзанової руки? І вона ще раз ударить, поки вас зовсім не знищить“.

Навіть найвідважніші нації затремтіли зо страху, почувши страшний голос.

„Ви не проявляєте ніякого милосердя“, говорив далі Тарзан, „і тому вам його не буде. Вас же пімста джунглі!“